

ПРОТОКОЛ О СТУДЕНЧЕСКОМ ОБМЕНЕ

между

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ

и

**УНИВЕРСИТЕТОМ МОНТЕВИДЕО
(УРУГВАЙ)**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский государственный университет» (далее – Санкт-Петербургский государственный университет), в лице Первого проректора по учебной и научной работе профессора Игоря Алексеевича Горлинского, действующего на основании доверенности от 26.12.2011 №28-21-160, с одной стороны,

и

Университет Монтевидео в лице Ректора Сантьяго Перез де Кастилло, действующего на основании Устава Университета Монтевидео, с другой стороны,

в дальнейшем вместе именуемые Стороны,

основываясь на Меморандуме о взаимопонимании между Санкт-Петербургским государственным университетом и Университетом Монтевидео от 21.05.2003, договорились продолжить академическое сотрудничество и подготовили настоящий Протокол о студенческом обмене.

§ 1

1.1. Стороны будут осуществлять обмен обучающимися в рамках включенного обучения в соответствии с условиями и порядком, определенными настоящим Протоколом.

§ 2

Стороны договорились о следующих условиях студенческого обмена:

2.1. Общее число участников обмена от каждой из сторон не должно превышать 2 (два) человека на семестр или 1 (один) человек на полный учебный год. В исключительных случаях возможно продление периода обучения участника обмена свыше срока, предусмотренного данным протоколом.

2.2. Первоначальный отбор участников обмена производится в направляющем университете, однако принимающий университет оставляет за собой право отказать в приеме кандидату на обучение по обмену, не отвечающему общим критериям приема принимающего университета.

2.3. Участники обмена освобождаются от оплаты обучения в принимающем университете, но оплачивают свое обучение в направляющем университете, если это предусмотрено нормативно-правовыми актами направляющего университета. Участники обмена должны оплачивать любые другие обязательные сборы в пользу принимающего университета, о чем принимающая сторона обязуется информировать участников обмена заблаговременно.

2.4. Все расходы, связанные с получением визы, оформлением медицинской страховки транспортные расходы, расходы по проживанию, а также любые дополнительные расходы, возникающие в связи с участием в обмене, оплачиваются самими участниками обмена или направляющим университетом, или третьей стороной, если это возможно.

2.5. Все участники студенческого обмена должны иметь страховой медицинский полис, действительный на территории страны пребывания в течение всего периода обмена.

2.6. Участники обмена получают оценки и зачетные баллы в соответствии с академической политикой и нормативными документами принимающего университета. В конце периода обучения все участники обмена получают справку-транскрипт. Если в соответствии с правилами принимающего университета транскрипт не может быть выдан участнику обмена лично, он должен быть предоставлен в направляющий университет в течение месяца с момента окончания периода обучения по обмену.

2.7. Обучение и пребывание в стране принимающего университета осуществляется в соответствии с правилами данного университета и законодательством страны пребывания. Несоблюдение установленных правил и законов может явиться поводом для досрочного отчисления участника обмена.

2.8. Участники обмена в период обучения по обмену пользуются теми же правами и возможностями, что и прочие студенты принимающего университета.

§ 3

3.1. Стороны могут по взаимному согласию вносить изменения и дополнения к настоящему Протоколу с целью повышения эффективности сотрудничества.

3.2. Настоящий Протокол о студенческом обмене вступает в силу с момента его подписания и остается в силе до 1 августа 2015 года.

3.3. В случае возникновения споров и разногласий в ходе реализации настоящего Протокола стороны по возможности должны решать их путем переговоров.

3.4. Настоящий Протокол подписан в четырех экземплярах на английском и русском языках, имеющих одинаковую юридическую силу. По одному экземпляру на английском и русском языке для каждой из Сторон. В случае разночтений, приоритетом обладает экземпляр на английском языке.

За Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский государственный университет»

За Университет Монтевидео

Первый проректор по учебной и научной работе

Ректор

Профессор И.А. Горлинский

Сантьяго Перез де Кастилло

Дата:

23.07.12

Дата:

Управление
Международных связей СПбГУ

08/2-04 - P - 012 - 074

Дата 11.10.12 Регистратор



PROTOCOL ON STUDENT EXCHANGE

between

**SAINT-PETERSBURG UNIVERSITY
(RUSSIAN FEDERATION)**

and

**UNIVERSITY OF MONTEVIDEO
(URUGUAY)**

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Professional Education «Saint-Petersburg State University» (hereinafter - Saint-Petersburg University), duly represented by Senior Vice-rector for Academic Affairs and Research, Igor Gorlinsky, acting on the basis of Proxy dated 26.12.2011 № 28-21-160, on the one part,
and

University of Montevideo, duly represented by Rector Santiago Pérez del Castillo, acting on the basis of the Statute (Charter) of the University of Uruguay, on the other part,

hereinafter collectively referred to as Parties,

according to and basing on the Memorandum of Understanding between University of Montevideo and Saint-Petersburg University signed on 21.05.2003, agreed to continue their academic cooperation and have prepared to that effect the following Protocol on Student Exchange.

§ 1

1.1. The Parties will conduct exchange of undergraduate and graduate students for non-degree studies in accordance with the rules and regulations set in this Protocol.

§ 2

The Parties agree to set following terms and conditions for student exchange:

2.1. The total number of exchange students from each Party shall not exceed 2 (*two*) undergraduate or graduate students for one term or 1 (*one*) students for one academic year. In the exceptional cases the exchange period can be prolonged for more than it is stipulated in this Protocol.

2.2. The home university will be responsible for the initial selection of exchange students; however, the host university reserves the right to deny admission to any candidate not meeting its general admission criteria.

2.3. Exchange students will be exempted from paying tuition fees to the host university, but shall pay tuition fees at the home university, if applicable. Exchange students have to pay all other compulsory fees as according to the rules and regulations of the host university. Exchange students shall be informed about all compulsory fees in advance.

2.4. All visa related expenses, medical insurance expenses, travel expenses, accommodation costs and any additional expenses connected to the participation in the exchange shall be covered by the exchange student, or by the home university, or by a third party where available.

2.5. All the exchange students should have a medical insurance valid on the territory of the host country during the whole exchange period.

2.6. Students who participate in the exchange program will be awarded grades and credits in accordance with the academic policies and regulations of the host university. All the exchange students receive a transcript of records at the end of the exchange period. If the transcript cannot be given directly to the student in accordance with the host university rules, it shall be put into the home university's disposal not later than one month after the termination of the exchange period.

2.7. Exchange students shall follow the rules of the host university and the law of the host country. Any infringement of the given rules and laws can be subject to pre-term dismissal from the host university.

2.8. All the exchange students will be enrolled on an equivalent base and given the same privileges as the national students.

§ 3

3.1. The Parties can, by mutual consent, introduce changes and additions to this Protocol in order to improve the effectiveness of cooperation.

3.2. This Protocol on student exchange will come into effect from the date of signing and will remain in force until August 1, 2015.

3.3. Should any dispute, disagreement or claim arise between the Parties in concern of this Protocol, the Parties shall try to settle them by negotiations.

This Protocol is prepared in four original copies, two in English and two in Russian; one in English and one in Russian for each Party. In the event of divergence, the English text shall prevail.

For Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Professional Education «Saint-Petersburg State University» For University of Montevideo

Senior Vice-rector for Academic Affairs and Research

Prof. Igor Gorlinsky

Date:

23.07.12

Rector

Santiago Pérez del Castillo

Date:

5-X-12



Международные связи СПбГУ

08/2-04	-	-	Р	-	-	012	-	074
---------	---	---	---	---	---	-----	---	-----

Дата 11.10.2012 Регистратор *[Signature]*